

BA-1365



AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

Karl-Maybach-Str. 4

Gewerbegebiet Schauwies

D-88239 Wangen-Geiselharz

GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0

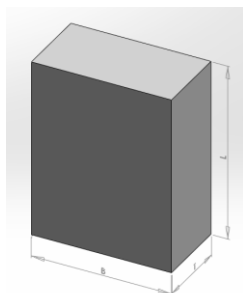
Fax +0049 (0)7520/9660-88

info@ako-agrar.de

www.ako-agrar.de

B260 multi

B450



IN 9V DC

2,36kg

230x275x165mm

(DE)	Bedienungsanweisung	1
(FR)	Consignes d` utilisation	2
(EN)	Instruction manual	3
(IT)	Istruzioni per l`uso	4
(ES)	Manual de instrucciones	5
(PT)	Manual de instruções	6
(NL)	Gebruiksaanwijzing	7
(SV)	Bruksanvisning	8
(FI)	Käyttöohje	9
(DA)	Betjeningsveiledning	10
(NO)	Bruksanvisning	11
(PL)	Instrukcja obsługi	12
(HU)	Kezelési útmutató	13
(SK)	Návod na obsluhu	14
(CS)	Návod k použití	15
(HR)	Upute za rukovanje	16
(RO)	Manual de utilizare	17
(RU)	руководство по обслуживанию	18
(SI)	Navodila za uporabo	19

Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-

	1	Drehschalter
	2	Kontrollleuchte 9V-Batterie
	3	Kontrollleuchte Zaun
	4	Erdanschluss
	5	Zaunanschluss
	6	Erd- / Haltestab
	7	Erdanschlusskabel (Verbindung zwischen Erdanschluss des Gerätes und Erdstab!)

Das Weidezaungerät darf (im Stall) nicht als Tier-Trainer verwendet werden!

mögliche Stromquellen :
 - 9V bis 12 V
 - spezieller 230 Volt Netzadapter, nur für Innenanwendung (Art.Nr. 371016)

a.) Montage

Den Erdstab (6) wie im obigen Bild zusammenbauen, beigefügtes Erdanschlusskabel (7) mit der Befestigungsschraube an den Erdstab schrauben. Erdstab bis zu den Winkelstücken in die Erde schlagen und anschließend das Gerät aufrecht stehend in die angeschraubten Winkelstücke stellen, siehe obiges Bild.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät wird durch Drücken auf beiden Seiten des Tragegriffes und gleichzeitigem Hochziehen geöffnet. Batterie in den Behälter stellen und an das Gerät anschließen, Deckel schließen. Gerät nur aufrecht stehend und mit fest aufgerastetem Deckel und Tragegriff betreiben. Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Kontrollleuchte (3) grün, ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt diese rot, muss die 9V-Batterie auf ihre Spannung (min. 6V) hin überprüft werden. Blinkt die Kontrollleuchte nicht, Batterie auf richtige Polung überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

Zaunspannung (POS.3)

0V - 2500V		Zaunanlage prüfen (Fehlerquellen Bedienungsanweisung Figure2; S.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Spannung OK		

9V-Batterie – Spannung (POS.2)

6,5V - 7,0V		Bitte dem demnächst tauschen
6,0V - 6,5V		Bitte dem tauschen
0,0V - 6,0V		Gerät ist abgeschaltet - Kein Zaunimpuls

12V-AKKU – Spannung (POS.2)

11,6V - 12,0V		AKKU demnächst nachladen / tauschen
11,4V - 11,6V		AKKU nachladen/ tauschen
0,0V - 11,4V		Gerät ist abgeschaltet – Kein Zaunimpuls

Sollten die Kontrollleuchte (3) des Gerätes schneller als ca. 1x pro Sekunde im Intervall blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

Das Gerät verfügt bei 12V-Betrieb über einen Tiefentladeschutz. Dieser wird durch rotes Blinken der Kontrollleuchte angezeigt. Die 12V-Akkuspannung sollte daher regelmäßig mit einem möglichst genauen Messgerät überprüft werden (siehe Batterie- und Akkupflege in der beigefügten Bedienungsanweisung).

Jeder Benutzer von Elektrozaunanlagen ist gesetzlich verpflichtet, das Zaungerät und die Zaunanlage regelmäßig, entsprechend den Einsatzbedingungen zu kontrollieren, mindestens einmal täglich!

- Sichtprüfung des Gerätes und der Zaunanlage.
- Messung der Mindestspannung von 2500V an jeder Stelle des Zaunes

Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!

Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:

Deutschland:
Österreich:

AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)

Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0

Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659

Schweiz:

Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

Notice d'utilisation spécifique à l'électrificateur

-FR-

1	Commutateur rotatif
2	Lampe témoin de pile à 9V
3	Lampe témoin clôture
4	Raccordement à la terre
5	Branchement de la clôture
6	Piquet de terre - support
7	Câble de mise à la terre (liaison entre la mise à la terre de l'appareil et le piquet de mise à terre!)

La clôture électrique (à l'étable) ne doit pas être utilisée comme Formateur d'animaux!

Sources de courant possibles :
 - 9 / 12 volts
 - Adaptateur 230 volts, A utiliser seulement pour l'intérieur (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montage

Assembler le piquet de terre (6) comme indiqué sur le schéma. Connecter le fil de terre (7) au piquet de terre avec la vis jointe. Enfoncer le piquet jusqu'au support et positionner ensuite le poste en position verticale (voir schéma ci-dessus)

b.) Fonctionnement de l'appareil

L'appareil peut être ouvert en déclinçant latéralement la poignée et en soulevant en même temps

Mettre la pile dans le boîtier et brancher l'alimentation. Refermer le boîtier

L'appareil ne doit fonctionner que bien refermé et en position verticale avec la poignée bloquée.

Mettre en service sans branchement sur la clôture ni la terre

Si la lumière de clôture (3) clignote vert, le poste est opérationnel. Si elle clignote rouge, il faut contrôler la pile 9 V (elle doit avoir au minimum 6 V). Si le témoin de contrôle ne clignote pas, il faut vérifier la polarité et éventuellement faire contrôler par un réparateur agréé.

c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture et la terre

Témoin clôture (POS.3)

0V - 2500V		Vérifier l'installation de clôture (Sources d'erreurs Instruction de l'utilisateur Figure2 ; p. 5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Témoin OK		

Lampe témoin de pile à 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V		S'il vous plaît échanger le prochain
6,0V - 6,5V		S'il vous plaît échanger
0,0V - 6,0V		L'appareil est éteint – Pas d'impulsion de clôture

Lampe témoin de pile à 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V		S'il vous plaît échanger le prochain / charger
11,4V - 11,6V		S'il vous plaît échanger / charger
0,0V - 11,4V		L'appareil est éteint – Pas d'impulsion de clôture

Si le témoin de contrôle (3) de l'appareil clignote plus rapidement qu'une fois en l'intervalle d'une seconde, éteindre l'appareil immédiatement et le faire vérifier par un technicien spécialisé avant de le remettre en service. En mode 12 V, l'appareil propose une protection contre le déchargement. Celui-ci est signalé par un clignotement rouge du voyant de contrôle. Il n'y a pas de protection de décharge totale sur ce modèle.

Tout utilisateur d'installations de clôtures électriques est tenu par la loi à contrôler régulièrement, à savoir au moins une fois par jour, l'électrificateur et la clôture conformément aux conditions d'utilisation!

- Contrôle visuel de l'appareil et de la clôture
- Mesure de la tension minimum de 2500V à chaque point de la clôture

Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!

Veillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !





Ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères. L'emballage doit être éliminé dans la filière de recyclage correspondant.

Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl- ZI Soultz- 3 rue Henri Rouby-68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46
 Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Specific Operating Instructions

-EN-

1	Commutateur rotatif
2	Control lamp 9V battery 
3	Control lamp fence 
4	Earth connection 
5	Fence connection 
6	Earth rod / holder
7	Earth connecting cable (Connection between earth connection of device and earth rod!)

This energizer shall not be used as an animal trainer (inside a barn).

Possible current sources:
 - 9 /12 Volt
 - special 230 Volt mains-adapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)






a.) Installation




Assemble the earth electrode (6) as shown in the above figure; screw the earth connecting cable (7) onto the earth electrode with the fastening screw. Drive the earth electrode into the ground as far as the angle brackets and then place the appliance in upright position in the screwed-on angle brackets, see above figure.




b.) Functional description of the appliance

Open the appliance by pressing the catch hook on both sides and simultaneously raising the lid. Insert the battery into the receptacle and connect to the appliance. Close the lid. Operate the appliance only in vertical position and with the catch hook clicked firmly into place. Put the appliance into service **without** fence and earth. If the indicator light (3) flashes green, the appliance is ready for use. If it flashes red, check the 9V battery for correct voltage (min. 6V). If the indicator light does not flash, check the battery for correct polarity or have the appliance checked by a technician.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

Control lamp Fence (POS.3)		Check fence system (error sources operating instructions Figure2; p. 5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
		Fence Tension OK

Control lamp 9V battery (POS.2)		
6,5V - 7,0V		Please <u>exchange it soon</u>
6,0V - 6,5V		Please <u>swap</u>
0,0V - 6,0V		Device is <u>switched off</u> – No <u>fence pulse</u>

Control lamp 12V battery (POS.2)		
11,6V - 12,0V		Please <u>exchange/ reload it soon</u>
11,4V - 11,6V		Please <u>swap</u>
0,0V - 11,4V		Device is <u>switched off</u> – No <u>fence pulse</u>

If the control lamp (3) should blink faster than 1x per second, the device must be switched off immediately and inspected by a specialty technician before re-commissioning.

The device provides 12V operation with total discharge protection. This is indicated by red blinking of the pilot lamp. The 12V accumulator voltage should therefore be checked at regular intervals with a highly accurate measuring instrument (see battery and accumulator maintenance in the enclosed instruction manual).

Any user of electric fence systems is legally indebted to control the fence-appliance and the fence system regularly, in accordance with the conditions of use, at least once per day.

- visual check of the appliance and the fence system
- measurement of the minimum voltage of 2500V at each point of the fence

This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!

Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio

-IT-

<p>L'elettrofornitore per recinzioni non può essere utilizzato (nella stalla) come addestratore di</p> <p>Regimi di esercizio: - 9 / 12 Volt -230 volt tramite adattatore di rete speciale, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)</p>	1	Interruttore girevole per regolazione
	2	Luce di controllo batteria di 9V
	3	Luce di controllo recinto
	4	Collegamento a terra
	5	Collegamento recinzione
	6	Asta di collegamento a terra / di sostegno
	7	Cavo collegamento a terra (connessione tra collegamento a terra dell'apparecchio e l'asta di terra!)

a.) Montaggio

Assemblare l'asta di terra (6) come indicato nella suddetta immagine; con la vite di fissaggio avvitare il cavo di collegamento a terra (7) all'asta di terra. Conficcare nel suolo l'asta di terra fino ai gomiti, quindi posizionare l'apparecchio in verticale nei gomiti avvitati; vedere la suddetta immagine.

b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

L'apertura dell'apparecchio avviene premendo e sollevando contemporaneamente le maniglie di trasporto su entrambi i lati. Inserire la batteria nel contenitore e collegare l'apparecchio; chiudere il coperchio. Azionare l'apparecchio solo se si trova in posizione eretta e con il coperchio e la maniglia di trasporto fissati correttamente. Mettere in funzione l'apparecchio **senza** recinzione e collegamento a terra. L'apparecchio funziona se la spia di recinzione (6) lampeggia verde. Se la spia lampeggia rosso, è necessario controllare la tensione (almeno 6V) della batteria 9V. Se la spia luminosa non lampeggia, controllare la corretta polarità della batteria risp. far eseguire il controllo dell'apparecchio da un tecnico specializzato.

c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

Luce di controllo recinto (POS.3)

0V - 2500V		Verifica del sistema di recinzione (Morti dei guasti istruzioni Figure2; p. 5)
>2500V		
>3500V		Tensione della recinzione OK
>4500V		
>6000V		

Luce di controllo batteria di 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V		Si prega di <u>scambiare il prossimo</u>
6,0V - 6,5V		Si prega di <u>scambiare</u>
0,0V - 6,0V		L'apparecchio è spento – <u>Nessun impulso di recinzione</u>

Luce di controllo batteria di 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V		Si prega di <u>scambiare il prossimo / ricaricare</u>
11,4V - 11,6V		Si prega di <u>scambiare/ ricaricare</u>
0,0V - 11,4V		L'apparecchio è spento – <u>Nessun impulso di recinzione</u>

Se la spia (3) del dispositivo lampeggia più di ca. 1x al secondo, spegnere subito il dispositivo e farlo ispezionare da un esperto prima di rimetterlo in funzione.

L'apparecchio in caso di funzionamento a 12V è dotato di una protezione di scarica totale. Indicato con il lampeggiare rosso della spia di controllo. È necessario controllare regolarmente la tensione dell'accumulatore 12V mediante uno strumento di misura preciso (vedere Manutenzione della batteria e dell'accumulatore nelle istruzioni per l'uso allegate).

Non collegare la terra dell'apparecchio ai conduttori di terra della rete di alimentazione della corrente.

Ogni utilizzatore dell'impianto di recinzione elettrificata ha l'obbligo per legge di controllare l'apparecchio per l'elettrofornitura e l'impianto di recinzione elettrificata, almeno una volta al giorno!

- Controllo visivo dell'apparecchio e dell'impianto.
- Misurazione della tensione minima di 2500 V in ogni punto della recinzione.

Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia





Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.

Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

Instrucciones de servicio específicas del equipo

-ES-

1	Conmutador giratorio
2	Lámpara indicadora pila 9 V 
3	Lámpara indicadora cerca 
4	Conexión a tierra 
5	Conexión a la cerca 
6	Barra a tierra / sujeción
7	Cable de conexión a tierra <i>¡(Unión entre conexión a tierra del aparato y barra a tierra!)</i>

Fuentes de corriente posibles:
 - 9 / 12 Volt
 - Adaptador de red especial de 230 Volt, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

El electrificador de vallas no puede utilizarse (en el establo) como entrenamiento para animales.

a.) Montaje






Montar la barra de conexión a tierra (6) según la figura anterior, atornillar el cable de conexión a tierra adjunto (7) con el tornillo de fijación a la barra de conexión a tierra. Introducir en la tierra la barra de conexión a tierra hasta las piezas angulares y, a continuación, colocar el equipo en posición vertical en las piezas angulares atornilladas, ver figura anterior.

b.) Descripción del funcionamiento del equipo




El equipo se abre presionando en ambos lados del puño de transporte, tirando al mismo tiempo hacia arriba. Colocar la batería en el recipiente y conectarla al equipo; cerrar la cubierta. El equipo sólo debe operarse en posición vertical y con la cubierta y el puño de transporte fijamente engatillados. **Poner en servicio el equipo** sin conexión del cercado ni a tierra. Si la lámpara de control (3) parpadea en color verde, el equipo se encuentra en disposición de funcionamiento. Si la misma parpadea en color rojo, debe comprobarse la tensión de la batería de 9V (mínimo 6V). Si la lámpara de control no parpadea, comprobar la polaridad correcta de la batería, o bien, encomendar la comprobación del equipo a un experto.

c.) Descripción del funcionamiento con la instalación de cercado conectada (cercado + tierra)




Lámpara indicadora cerca (POS.3)

0V - 2500V		Comprobar la instalación de cerco (Fuentes de errores Instrucciones de uso Figure2; p. 5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Tensión de la valla OK		

Lámpara indicadora pila 9 V (POS.2)

6,5V - 7,0V		Por favor, <u>cambiarlo pronto</u>
6,0V - 6,5V		Si prega di <u>scambiare / recargar</u>
0,0V - 6,0V		Dispositivo <u>está apagado</u> – No hay impulso de la valla

Lámpara indicadora pila 12 V (POS.2)

11,6V - 12,0V		Por favor, <u>cambiarlo pronto</u>
11,4V - 11,6V		Si prega di <u>scambiare/ recargar</u>
0,0V - 11,4V		Dispositivo <u>está apagado</u> – No hay impulso de la valla

Si las lámparas de control (3) parpadean a intervalos más veloces que aprox. 1 vez por segundo, debe desconectarse inmediatamente el aparato y someterlo a revisión técnica antes de reanudar el funcionamiento.

En la operación con 12 V el aparato dispone de una protección de descarga total. Ello se visualiza mediante un parpadeo en rojo de la lámpara indicadora. Por tanto debe comprobarse la tensión del acumulador de 12V periódicamente con un equipo de medición lo más preciso posible (ver mantenimiento de la batería y del acumulador en el manual de instrucciones adjunto).

¡El usuario de instalaciones de cercados eléctricos está obligado por la ley a controlar el equipo de cercado y la instalación de cercado de acuerdo a las condiciones de uso, por lo menos una vez al día!

- Control visual del equipo y de la instalación de cercado
- Medición de la tensión de 2500V en cada punto del cercado

¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!

¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:

Diríjase a su representante de venta especializado.

Instruções de utilização específicas do aparelho

-PT-

1	Comutador rotativo para selecção de função
2	Indicador de controlo da bateria de 9V
3	Indicador de controlo da vedação
4	Ligação à terra
5	Ligação à vedação
6	Haste de ligação à terra / suporte
7	Cabo de ligação à terra (Ligação entre o terminal de terra do equipamento e a haste de terra!)

A cerca eléctrica não pode ser utilizada para (no estábulo) treino de animais!

Fontes de corrente possíveis:
 - 9 /12 Volt
 - Adaptador de rede especial de 230 Volts, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montagem

Monte a estaca de terra (6), como descrito na imagem em cima, e utilize um parafuso de fixação para montar o cabo de ligação à terra (7), (incluído na remessa de fornecimento), na estaca de terra. Introduza a estaca de terra no solo, até às peças angulares, e fixe de seguida o aparelho verticalmente nas peças angulares aparafusadas (veja a imagem em cima).

b.) Descrição de funcionamento do aparelho

Para abrir o aparelho basta pressionar ambos os lados da asa (de transporte) e puxá-la simultaneamente para cima. Posicione a bateria no recipiente e ligue-a ao aparelho (fechar tampa). Opere o aparelho apenas verticalmente e com a tampa e asa bem fixa. Colocar o aparelho em funcionamento **sem** cerca e terra; o aparelho está pronto para operar, assim que, a lâmpada de controlo (3) piscar com uma luz verde. Se, no entanto, a mesma lâmpada de controlo piscar com uma luz vermelha será necessário verificar a tensão da bateria de 9V (mín. 6V). Se a lâmpada de controlo não piscar terá que verificar a mesma quanto à polarização correcta ou, requerer o controlo da instalação por parte de um técnico especializado.

c.) Descrição de funcionamento com a cerca conectada (cerca + terra)

Indicador de controlo da vedação (POS.3)

0V - 2500V		Verifique o sistema de cerca (Fontes das instruções de operação de erro Figura 2; p.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Tensão da cerca OK		

Indicador de controlo da bateria de 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V		Por favor troque logo
6,0V - 6,5V		Por favor, troque isso
0,0V - 6,0V		O dispositivo está desligado - sem pulso de barreira

Indicador de controlo da bateria de 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V		Por favor troque logo / recarregar
11,4V - 11,6V		Por favor, troque isso / recarregar
0,0V - 11,4V		O dispositivo está desligado - sem pulso de barreira

Se a luz indicadora (3) piscar mais do que cerca de 1x por segundo, o aparelho deve ser desligado de imediato e tem de ser verificado por um técnico antes de ser colocado novamente em funcionamento.

Com accionamento a 12V o equipamento tem uma protecção de carga baixa. Isto é indicado pelo indicador de controlo a piscar a vermelho Assim sendo, a tensão da bateria acumuladora de 12V deve ser controlada regularmente com um aparelho de medição preciso (ver o ponto "Cuidados a ter com a bateria e o acumulador" no manual de instruções fornecido).

Todo o utilizador de instalações de cercados eléctricos é obrigado por lei a inspeccionar regularmente o aparelho e a instalação do cercado eléctrico relativamente às condições de funcionamento, pelo menos uma vez por dia!

- Inspeção visual do aparelho e do equipamento do cercado
- Medição da tensão mínima de 2500V em todos os pontos do cercado

Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!

As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:

Favor, dirigir-se ao seu representante

<p>Het schrikdraadapparaat mag (in de stal) niet als trainingsapparaat worden</p> <p>Modi: - 9 /12 volt - Speciale 230 volt netadapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)</p>	1	Draaischakelaar voor prestatie-instelling
	2	Controlelampje 9 V-batterij
	3	Controlelampje hek
	4	Aardingsaansluiting
	5	Afrastering aansluiting
	6	Aardings- / ophangstang
	7	Aardingsaansluitkabel (Verbinding tussen aardingsaansluiting van het toestel en de aardingsstang!)

a.) Montage

De aardpen (6) samenstellen zoals in de afbeelding hierboven, de bijgevoegde aardaansluitkabel (7) met de bevestigingsschroef op de aardpen schroeven. De aardpen tot de hoekstukken in de grond slaan. Vervolgens het apparaat aan de schroeven aansluiten. Zie de afbeelding hierboven.

b.) Werking van het apparaat

Het apparaat wordt geopend door gelijktijdig drukken op de sluiting aan weerszijden en oplichten van het deksel. De accu in het accuvak plaatsen en op het apparaat aansluiten. Het deksel sluiten. Het apparaat alleen gebruiken met gesloten deksel en draaggreep. Het toestel in bedrijf nemen **zonder** afrastering en aarde. Indien het controlelampje (3) groen knippert, is het apparaat gebruiksklaar. Indien het rood knippert, moet de '9 V'-batterij op haar spanning (minstens 6 V) worden gecontroleerd. Indien het controlelampje niet knippert, de polariteit van de aansluitkabel van de batterij nakijken, resp. het apparaat laten nakijken door een vakman.

c.) Werking met aangesloten afrastering (spanning + aarde)

Controlelampje hek (POS.3)		Controleer het omheiningssysteem (Bronnen van fouten bedieningsinstructies Figuur 2; p.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

Omheiningsspanning OK

Controlelampje 9 V-batterij (POS.2)		
6,5V - 7,0V		Ruil alsjeblift snel
6,0V - 6,5V		Verwissel dat alsjeblift
0,0V - 6,0V		Apparaat is uitgeschakeld - geen afrasteringimpuls

Controlelampje 12 V-batterij (POS.2)		
11,6V - 12,0V		Ruil alsjeblift snel/ herladen
11,4V - 11,6V		Verwissel dat alsjeblift/ herladen
0,0V - 11,4V		Apparaat is uitgeschakeld - geen afrasteringimpuls

Knippert het controlelampje (3) van het apparaat sneller dan ca. 1 x per seconde, moet het apparaat direct worden uitgeschakeld en moet deze vóór het weer in gebruik nemen door een vakman worden gecontroleerd.

Het toestel beschikt bij 12V-werking over een ontladingsbeveiliging. Deze wordt aangegeven door een rood knipperen van het controlelampje. De '12 V'-accu spanning moet daarom met een zo nauwkeurig mogelijk meetapparaat worden gecontroleerd (zie batterij- en accuonderhoud in de meegeleverde gebruikshandleiding).

Ledere gebruiker van elektrische afrasteringen is wettelijk verplicht, het afrasterapparaat en de installatie regelmatig, volgens de gebruikersvoorwaarden te controleren, minimaal dagelijks!

- Zichtcontrole van het apparaat en de afrastering
- Meting van de minimumspanning van 2500 V op iedere plaats van de afrastering

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden. Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.

Apparatspecifik bruksanvisning

-SV-

1	Vridreglage för effektinställning
2	Kontrollampa 9V-batteri
3	Kontrollampa stängsel
4	Jordanslutning
5	Stängselanslutning
6	Jord- / hållstav
7	Kabel för jordanslutning (Förbindelse mellan enhetens jordanslutning och jordningsstav!)

Elstängselaggregatet får inte användas för att träna djur (i stallet)!

Möjliga elkällor :
 - 9 /12 Volt
 - speciell 230 Volt nätadapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montering

Jordstaven (6) sätts i hop enligt bilden ovan, den medföljande jordkabeln (7) skruvas fast på jordstaven.. Jordstaven slås ner i jorden till vinkeljärnen. Sedan ställs apparaten upprätt i de fastskruvade vinkelstyckena – se bild ovan.

b.) Beskrivning av apparatens funktion

Öppna apparaten genom att samtidigt trycka på båda sidor av bärgreppet och dra uppåt. Ställ batteriet i facket och anslut apparaten, stäng locket. Apparaten får endast användas stående och med fastknäppt lock och bärgrepp. Ta apparaten i drift utan stängsel och jord – blinkar kontrollampan (3) grönt är apparaten funktionsduglig. Om lampan blinkar rött, ska spänningen i 9 V-batteriet kontrolleras (min. 6 V). Om kontrollampan (2) inte skulle blinka, ska batteripolerna kontrolleras, och ev. apparaten kontrolleras av fackman.

c.) Funktionsbeskrivning med ansluten stängselanläggning (stängsel + jord)

Kontrollampa stängsel (POS.3)		Kontrollera stängseln (Felkällor för användarinstruktioner Figur2; s.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

Staket spänning OK

Kontrollampa 9V-batteri (POS.2)		
6,5V - 7,0V		Vänligen byt snart
6,0V - 6,5V		Vänligen byt det
0,0V - 6,0V		Enheten är avstängd - ingen staketpuls

Kontrollampa 12V-batteri (POS.2)		
11,6V - 12,0V		Vänligen byt snart / ladda om
11,4V - 11,6V		Vänligen byt det / ladda om
0,0V - 11,4V		Enheten är avstängd - ingen staketpuls

Om kontrollampan (3) på apparaten blinkar snabbare än en gång i sekunden, ska apparaten omedelbart kopplas från och måste undersökas av fackman innan den åter tas i drift.

Enheten har vid 12V-drift ett skydd mot total urladdning. Detta visas genom att kontrollamporna blinkar rött.

!12 V-batteriets spänning ska därför kontrolleras regelbundet med exaktast möjliga mätinstrument (se vidare om skötsel av batterier i den medföljande bruksanvisningen).

Enligt lag skall alla användare av Elstängsel anläggningar regelbundet kontrollera staketapparaten och staketanläggningen. Kontrollen skall utföras beroende på användningsförhållandena dock minst en gång om dagen!

- Visuellt kontroll av apparat och staketanläggning
- Mätning av minimispänningen på 2500V på alla delar av staketet

För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!

Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:
 Kontakta leverantören

Laitekohtainen käyttöohje

-FI-

	1	Kääntökytkin tehonsäätöä varten
	2	Merkkivalo, 9V:n akku
	3	Merkkivalo, aita
	4	Maaliitäntä
	5	Aidan liitäntä
	6	Maatanko / pidiketanko
	7	Maajohto <i>(Laitteen maaliitännän ja maatangon välinen liitäntä!)</i>

Sähköaitaa ei saa käyttää (tallissa) eläinten koulutuslaitteena!

Mahdolliset virtalähteet :
 - 9 / 12 V
 - Erikois 230 voltin
 Muunnin, for indoor use only (Art.-Nr.:371016)

a.) Asennus

Kokoa maadoitussauva (6) yllä olevan kuvan mukaisesti, ruuvaa mukana toimitettu maadoituskaapeli (7) kiinnitysruuvilla maadoitussauvaan. Lyö maadoitussauva maahan kulmaosiin asti ja aseta sähköpaimen lopuksi pystysuorassa asennossa kiinniruuvattuihin kulmaosiin, katso yllä oleva kuva.

b.) Laitteen toimintakuvaus

Laitte avataan painamalla kantokahvan molemmilta puolilta ja nostamalla samalla ylöspäin. Aseta paristo koteloon ja liitä laitteeseen, sulje kansi. Käytä laitetta ainoastaan pystysuorassa asennossa kannen ja kantokahvan ollessa lukittuina. Ota laite käyttöön ilman aitaa ja maadoitusta. Kun vihreä merkkivalo (3) vilkkuu, laite on käyttövalmis. Jos punainen merkkivalo vilkkuu, tarkista 9 V:n pariston jännite (vähintään 6 V). Ellei merkkivalo vilku lainkaan, tarkista pariston oikea napaisuus tai anna laite ammattihenkilön tarkistettavaksi.

c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)

Merkkivalo, aita (POS.3)		Tarkista aitajärjestelmä (Virheiden käyttöohjeiden lähteet Kuva 2; s.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

Aidan jännitys OK

Merkkivalo, 9V:n akku (POS.2)		
6,5V - 7,0V		Vaihda pian
6,0V - 6,5V		Vaihda se
0,0V - 6,0V		Laitte on kytketty pois päältä - ei aitaimpulssia

Merkkivalo, 12V:n akku (POS.2)		
11,6V - 12,0V		Vaihda pian / lataa uudelleen
11,4V - 11,6V		Vaihda se / lataa uudelleen
0,0V - 11,4V		Laitte on kytketty pois päältä - ei aitaimpulssia

Jos laitteen merkkivalot (3) vilkkuvat nopeammin kuin noin kerran sekunnissa, kytke laite välittömästi pois päältä ja anna asiantuntijan tarkistaa se ennen uudelleen päälle kytkemistä.

Laitte toimii 12V-käytössä purkaussuojalla. Sitä ilmaistaan punaisena vilkuvalla merkkivalolla. Tämän vuoksi 12 V:n akkujännite on tarkistettava säännöllisesti mahdollisimman tarkalla mittauslaitteella (katso lisätietoja paristo- ja akkuhuollosta oheisesta käyttöohjeesta). Laitetta voidaan käyttää myös aurinkopaneelilla; lisätietoja saat jälleenmyyjältäsi.

Sähköaitauksien käyttäjillä on lain mukainen velvollisuus valvoa sähköpaimenta ja aitauslaitteistoa säännöllisesti käyttöolosuhteiden mukaan, kuitenkin vähintään kerran päivässä!

- Sähköpaimenen ja aitauksen silmämääräinen tarkistus.
- 2500 voltin vähimmäisjännitteen mittaaminen aidan jokaisesta kohdasta.

Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!





Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönnotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:

Ota yhteyttä paikallisella jälleenmyyjällä!

Apparatspecifik betjeningsvejledning

-DA-

1	Drejekontakt til kapacitetsindstilling
2	Kontrollampe 9V-batterie 
3	Kontrollampe hegn 
4	Jordtilslutning 
5	Hegntilslutning 
6	Jord- / holdestang
7	Jordtilslutningskabel (forbindelse mellem apparatets jordtilslutning og jordstang!)

Det elektriske hegn bør (i stalden) ikke anvendes som dyretræner!

Mulige strømkilder:
- 9 / 12 volt
-230 Volt netadapter, for indoor use only
(Art.-Nr.: 371016)

a.) Montage






Jordspyddet (6) samles som vist på billedet ovenfor. Det vedlagte jordforbindelses-kabel (7) monteres til jordspyddet med fastgørelsesskruen. Jordspyddet bankes helt ned i jorden, til vinkelstykkerne, og herefter opsættes apparatet i lodret stilling, i de fastskruede vinkelstykker, se billedet ovenfor.

b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet




Apparatet åbnes, idet der trykkes på begge sider af bæregrebet, mens det samtidig løftes af. Batteriet/akkumulatoren sættes i bundkassen, og tilsluttes til apparatet, låget lukkes. Apparatet må kun drives i opretstående stilling og med fast påsat låg og bæregreb. Apparatet tages i drift **uden** hegn og jord; blinker kontrollampen(3) grønt, er apparatet funktionsdygtigt. Blinker kontrollampen(2) rødt, skal batteriet kontrolleres for spænding (min. 6 Volt). Blinker kontrollampen ikke, skal batteriet kontrolleres for korrekt polaritet, ellers skal apparatet kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnsanlæg (hegn + jord)




Kontrollampe hegn (POS.3)

0V - 2500V		Kontroller hegnssystemet (Fejlkilder betjeningsvejledning Figur2; s.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Hegn spænding OK		

Kontrollampe 9V-batterie (POS.2)

6,5V - 7,0V		Skift snart
6,0V - 6,5V		Vær venlig at bytte det
0,0V - 6,0V		Enheden er slukket - ingen hegnpuls

Kontrollampe 12V-batterie (POS.2)

11,6V - 12,0V		Skift snart / genindlæs
11,4V - 11,6V		Vær venlig at bytte det / genindlæs
0,0V - 11,4V		Enheden er slukket - ingen hegnpuls

Skulle apparatets kontrollampe (3) blinke hurtigere end ca. 1x pr. sekund i interval, skal apparatet slukkes med det samme og kontrolleres af en fagmand, før det tages i brug igen.

Apparatet er ved 12V-drift udstyret med en beskyttelse, som forhindrer apparatet mod afladning. Denne beskyttelse vises ved, at kontrollampen blinker rød. 12V-spændingen bør derfor kontrolleres regelmæssigt med et måleudstyr med størst mulig præcision (se pleje af batteri og akkumulator i vedlagte betjeningsvejledning).

Enhver, der driver et el-hegn, er per lov forpligtet at kontrollere el-hegn-installationen med jævnlige mellemrum, mindst en gang dagligt, under hensyntagen til driftsbetingelserne!

- Visuel kontrol af apparatet og hegnet
- Måling af minimumsspændingen på 2500 V på et hvert sted af hegnet

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingelser!

Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagte betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:

Henvend dem venligst til deres forhandler.

Apparatspesifikk bruksanvisning

-NO-

<p>Strømgjerdeapparatet skal ikke brukes til dressur av dyr (i fjøset/stallen)!</p> <p>Mulige strømkilder : - 9 / 12 Volt - spesiell 230 volt nettadapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)</p>	1	Dreiebryter for effektinnstilling
	2	Kontrolllampe 9V batteri
	3	Kontrolllampe gjerde
	4	Jording
	5	Gjerdetilkobling
	6	Jordings- / holdestolpe
	7	Jordingskabel (Forbindelse mellom apparatets jordingstilkobling og jordstolpen!)

a.) Montering

Sett sammen jordingsstaven (6) som vist på bildet ovenfor. Skru den vedlagte jordforbindelseskabelen (7) fast på jordingsstaven med festeskruen. Slå jordingsstaven ned i jorden til vinkelstykkene og sett deretter apparatet, i loddrett stående posisjon, inn i de påskruddene vinkelstykkene, se bildet ovenfor.

b.) Beskrivelse av apparatets funksjoner

Apparatet åpnes ved at man presser inn på begge sider av bærehåndtaket og samtidig trekker dekslet opp. Sett batteriet i beholderen og kople til apparatet, steng dekslet. Apparatet skal kun brukes i loddrett stående stilling med deksel og bærehåndtak som er smekket forsvarlig i lås. Sett apparatet i drift uten gjerde og jordforbindelse. Hvis kontrollampen (3) blinker, er apparatet funksjonsdyktig. Hvis den blinker med rødt lys, må man kontrollere spenningen på 9V-batteriet (min. 6V). Hvis kontrollampen ikke blinker, må du kontrollere tilkoplingen av polene, hhv. la en fagmann kontrollere apparatet.

c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkoplede gjerdeanlegg (gjerde + jordforbindelse)

Kontrollampe gjerde (POS.3)		Sjekk gjerdesystemet (Kilder til feilinstruksjoner Figur2; s.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		Gjerde spenning OK

Kontrollampe 9V batteri (POS.2)		
6,5V - 7,0V		Vennligst bytt snart
6,0V - 6,5V		Vennligst bytt det
0,0V - 6,0V		Enheden er slått av - ingen gjerdepuls

Kontrollampe 12V batteri (POS.2)		
11,6V - 12,0V		Vennligst bytt snart/ last inn på nytt
11,4V - 11,6V		Vennligst bytt det / last inn på nytt
0,0V - 11,4V		Enheden er slått av - ingen gjerdepuls

Hvis kontrollampen (3) til apparatet blinker raskere enn ca. 1 gang per sekund, skal apparatet slås av umiddelbart, og må kontrolleres av fagfolk før det tas i bruk igjen.

Apparatet disponerer over en dyputladingsbeskyttelse under 12V-drift. Denne indikeres ved at kontrollampen blinker rødt. Av den grunn bør man med jevne mellomrom kontrollere 12V-akkumulatorspenningen med et mest mulig nøyaktig måleapparat (se Stell av batterier og akkumulatører i den vedlagte bruksanvisningen).

Alle brukere som driver elektriske gjerdeanlegg er gjennom lov forpliktet til å kontrollere apparatet for det elektriske gjerdet og gjerdeanlegget med jevne mellomrom, i samsvar med bruksforholdene, men minst en gang daglig!

- Visuell kontroll av apparatet og gjerdeanlegget
- Måling av minstespenningen på 2500V i hvert punkt av gjerdet

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!

Sikkerhetsinstruksjoner, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatører, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:

Vennligst henvend deg til din spesialiserte forhandler.

	1	Pokrętło do regulacji mocy
	2	Lampka kontrolna baterii 9V
	3	Lampka kontrolna ogrodzenia
	4	Przyłącze uziemienia
	5	Przyłącze ogrodzenia
	6	Pręt uziemiający / mocujący
	7	Kabel uziemiający (Połączenie między przyłączem uziemienia urządzenia a prętem uziemiającym!)

Urządzenie do ogrodzenia elektrycznego nie może być stosowane do tresury zwierząt (w budynku)

Możliwe źródła energii elektrycznej:
 - 9 / 12 Volt
 - specjalny 230 Voltowy adapter sieciowy, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montaż

Pręt ziemny (6) zmontować jak pokazano na powyższym rysunku, przykręcić załączony kabel przyłącza do ziemi (7) przy pomocy śrub mocujących do pręta ziemnego. Pręt ziemny wbić w ziemię do kątowników i następnie włożyć przyrząd prosto w pozycji stojącej w przykręcone kątowniki, patrz powyższy rysunek.

b.) Opis funkcjonowania urządzenia

Urządzenie otwiera się przez obustronne przyciśnięcie uchwytu i równoczesne uniesienie. Włożyć baterie do pojemnika i przyłączyć do urządzenia, zamknąć pokrywę. Użytkować przyrząd tylko kiedy jest pionowo ustawiony i pokrywa oraz uchwyt są prawidłowo domknięte. Uruchomić przyrząd bez ogrodzenia i masy, jeśli lampka ogrodzenia (3) miga na zielono, urządzenie jest sprawne. Jeśli lampka miga na czerwono należy sprawdzić napięcie baterii 9V (min. 6V). Jeśli lampka kontrolna nie miga, sprawdzić bieguny baterii względnie zlecić sprawdzenie przyrządu fachowcovi.

c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym ogrodzeniem (plot + ziemia)

Lampka kontrolna ogrodzenia (POS.3)

0V - 2500V		Sprawdź system ogrodzeniowy (Źródła błędów w instrukcji obsługi Rysunek 2; str.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Napięcie ogrodzenia OK		

Lampka kontrolna baterii 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V		Proszę zamienić wkrótce
6,0V - 6,5V		Proszę, zamień to
0,0V - 6,0V		Urządzenie wyłączone - brak impulsu ogrodzenia

Lampka kontrolna baterii 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V		Proszę zamienić wkrótce / przeładować
11,4V - 11,6V		Proszę, zamień to/ przeładować
0,0V - 11,4V		Urządzenie wyłączone - brak impulsu ogrodzenia

Jeżeli lampki kontrolne (3) migają w odstępach szybszych niż ok. 1x na sekundę, wówczas urządzenie należy natychmiast wyłączyć, a przed ponownym uruchomieniem musi być ono sprawdzone przez specjalistę.

W trybie 12 V urządzenie dysponuje zabezpieczeniem przed głębokim rozładowaniem. Jest ono wskazywane przez miganie lampki kontrolnej. Stąd też należy sprawdzać napięcie akumulatora 12V przy pomocy możliwie dokładnego przyrządu pomiarowego (patrz konserwacja baterii i akumulatorów w załączonej instrukcji obsługi).

Każdy użytkownik ogrodzenia elektrycznego jest zobowiązany ustawowo do regularnej kontroli urządzenia ogrodzenia i całego ogrodzenia zgodnie z warunkami zastosowania, przynajmniej raz dziennie!

- Kontrola wizualna urządzenia i ogrodzenia
- Pomiar napięcia minimalnego 2500 V na każdym miejscu ogrodzenia

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi

Adresy serwisu:

Prosimy zwracać się do Państwa specjalistycznych sprzedawców.

Készüléktől függő kezelési útmutatás

-HU-

<p>A mezei kerítéskészüléket (az istállóban) tilos állatedző gépként használni!</p> <p>Üzem módok: - 9 / 12 Volt - különleges 230 V hálózati adapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)</p>	1	Forgókapcsoló a teljesítmény beállítására
	2	9 V-os elem ellenőrzőlámpája
	3	Kerítés ellenőrzőlámpája
	4	Földelő csatlakozás
	5	Kerítés csatlakozás
	6	Földelő- / tartórúd
	7	Földelés csatlakozókábel (Összeköttetés a készülék földcsatlakozása és földelőrúd között!)

a.) Szerelés

A földelő rudat (6) a felső kép szerint szerelje össze, a mellékelt csatlakozó földelő kábelt csavarozza össze a földelő rúd rögzítő csavarjaival. A földelő rudat a szögletidomokig verje le a talajba és utána a készüléket álló helyzetben állítsa a felcsavarozott szögletidomba, lásd a fenti képet.

b.) A készülék működési módja

A készülék tokja a két oldalán levő hordozó fogantyú megnyomásával és egyidejű felemelésével megnyílik. Az elemet helyezze be az elemtartóba és csatlakoztassa a készülékhez, majd zárja be a fedelet. A készüléket csak függőleges álló helyzetben és szilárdan ráillesztett fedéllel és hordozó fogantyúval használja. A készüléket kerítés és föld **nélkül** helyezze üzembe, és ha villog a zöld ellenőrző lámpa (3), akkor a készülék üzemképes. Ha villog a piros lámpa, akkor a 9V elem feszültségét ellenőrizni kell (min. 6V legyen). Ha nem villog az ellenőrző lámpa, ellenőrizze az elem betevésének pólushelyességét, illetve a készüléket ellenőriztesse szakemberrel.

c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld)

Kerítés ellenőrzőlámpája (POS.3)

0V - 2500V		<p>Ellenőrizze a kerítésrendszert (A hiba üzemeltetési utasításainak forrásai 2. ábra; 5. o.)</p> <p>Kerítés feszültsége</p>
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

9 V-os elem ellenőrzőlámpája (POS.2)

6,5V - 7,0V		Kérjük, cserélje hamarosan
6,0V - 6,5V		Kérem, cserélje le
0,0V - 6,0V		A készülék ki van kapcsolva - nincs kerítésimpulzus

12 V-os elem ellenőrzőlámpája (POS.2)

11,6V - 12,0V		Kérjük, cserélje hamarosan / újratöltés
11,4V - 11,6V		Kérem, cserélje le / újratöltés
0,0V - 11,4V		A készülék ki van kapcsolva - nincs kerítésimpulzus

Ha a készülék (3) ellenőrzőlámpája másodpercenként 1-nél többször villog, azonnal kapcsolja ki a berendezést, és újbóli üzembe helyezés előtt szakemberrel vizsgáltsa meg.

A készülék a 12V-os üzem esetén mélykisülés elleni védelemmel rendelkezik. Ezt a ellenőrzőlámpa piros villogásával mutatja. A 12V akkumulátor feszültséget ezért rendszeresen, lehetőleg pontos mérőműszerrel ellenőrizze (lásd a csatolt kezelési útmutató elem- és akkumulátor gondozási részét).

Az elektromos villanypásztor kerítés használóját a törvény kötelezi arra, hogy kerítés berendezését rendszeresen, a használati körülményeknek megfelelően naponta legalább egy alkalommal az alábbi módon ellenőrizze:

- az elektromos villanypásztor kerítés és készülékének szemrevételezése
- a kerítés minden pontján a 2500 V minimális feszültség meglétének mérése.

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

Návod na obsluhu pre konkrétne zariadenie

-SK-

	1	Otočný regulátor pre nastavenie výkonu
	2	Kontrolná žiarovka 9V batéria
	3	Kontrolná žiarovka plot
	4	Uzemnenie
	5	Pripojenie plotu
	6	Uzemňovacia / upevňovacia tyč
	7	Uzemňovací kábel (spojenie medzi uzemnením prístroja a uzemňovacou tyčou!)

Zariadenie elektrického ohradníka sa nesmie (v maštali) používať ako tréningové zariadenie pre zvieratá!

Možné zdroje elektrického prúdu:
 - 9 / 12 Voltov
 - špeciálny 230 V sieťový adaptér, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montáž

Zmontujte uzemniaci kolík (6) podľa vyššie uvedeného obrázku, pripevnite uzemniaci kábel (7) k uzemniacemu kolíku pomocou montážnej skrutky. Uzemniaci kolík zatlačte do pôdy až po uholníky a potom nasuňte zariadenie v zvislej polohe na priskrutkované uholníky.

b.) Popis funkcií zariadenia

Zariadenie otvoríte tak, že na oboch stranách zatlačíte rukoväť a zároveň vyťahnete vrchnák. Batérie zasuňte do batérového priestoru, pripojte k zariadeniu a vrchnák zatvorte. Zariadenie prevádzkujte len v stojatej polohe a s pevne nasunutým vrchnákom a rukoväťou. Zapnite zariadenie bez pripojenia plotu a zeme, ak kontrolné svetlo (3) bliká na zeleno, zariadenie je funkčné. Ak bliká na červeno, je potrebné skontrolovať napätie 9V-batérie (min. 6V). Ak kontrolné svetlo neblinká, skontrolujte správne zapojenie pólov batérie resp. dajte zariadenie skontrolovať odborníkovi.

c.) Popis funkcií zariadenia pri pripojenom oplatení (plot + zem)

Kontrolná žiarovka plot (POS.3)

0V - 2500V		Skontrolujte plotový systém (Zdroje chybových pokynov na obsluhu Obrázok 2; str.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Plotové napätie OK		

Kontrolná žiarovka 9V batéria (POS.2)

6,5V - 7,0V		Prosím, čoskoro to vymeňte
6,0V - 6,5V		Prosím, vymeňte to
0,0V - 6,0V		Zariadenie je vypnuté - bez impulzu oplatenia

Kontrolná žiarovka 12V batéria (POS.2)

11,6V - 12,0V		Prosím, čoskoro to vymeňte / znovu načítať
11,4V - 11,6V		Prosím, vymeňte to / znovu načítať
0,0V - 11,4V		Zariadenie je vypnuté - bez impulzu oplatenia

Ak by kontrolné svetlo (3) prístroja blikalo rýchlejšie než v intervale cca. 1x za sekundu, je potrebné prístroj ihneď vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať odborníkom.

Pri 12V prevádzke prístroj disponuje ochranou hĺbkového vybíjania. Táto je indikovaná blikaním kontrolnej žiarovky načerveno. Preto je nevyhnutné pravidelne merať napätie 12 V akumulátora pomocou relatívne presného meracieho prístroja (viď časť Údržba batérie a akumulátora v priloženom návode na obsluhu).

Každý prevádzkovateľ elektrického oplatenia je zo zákona povinný v závislosti od prevádzkových podmienok pravidelne napájacie zariadenie a plot kontrolovať, minimálne však raz denne!

- Vizuálna kontrola zariadenia a ohrady
- Meranie minimálneho napätia 2500V v každom bode plotu

Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!

Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

Návod k obsluze daného typu zařízení

-CS-

1	Otočný prepínač knastavení výkonu
2	Kontrolka 9V baterie
3	Kontrolka ohradníku
4	Uzemnění
5	Přípojka ohradníku
6	Zemní tyč / držák
7	Zemnicí kabel (spojení mezi uzemněním přístroje a zemní tyčí!)

Elektrický ohradník se (ve stáji) nesmí používat jako zvířecí trenážer!

Možné zdroje proudu:
- 9 / 12 Voltů
-230 V síťový adapter, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)

a.) Montáž

Provedte montáž zemnicí tyče (6) lde horního obrázku, přiložený zemnicí kabel (7) přišroubujte upevňovacím šroubem k zemnicí tyči. Zemnicí tyč zatlučte do země až po oblouky a poté zařízení nasadte rovněna přišroubované oblouky, viz obrázek výše.

b.) Popis funkce zařízení

Zařízení se otevírá stisknutím obou stran rukojeti a současným vytažením. Vložte baterii do přihrádky a připojte ji k zařízení, uzavřete kryt. Přístroj provozujte pouze ve vyobrazené poloze, s přípevněným krytem a rukojetí. Přístroj uveďte do chodu **bez** uzemnění a plotu, bliká-li kontrolka (3) zeleně, je přístroj provozuschopný. Bliká-li červeně, je zapotřebí zkontrolovat napětí na svorkách baterie 9 V (min. 6 V). Pokud kontrolka neblinká, zkontrolujte správnost zapojení pólů, příp. Zajistěte odbornou prohlídku zařízení.

c.) Popis funkce s připojeným plotem (plot + uzemnění)

Kontrolka ohradníku (POS.3)

0V - 2500V		Zkontrolujte systém oplocení (Zdroj chybových provozních pokynů Obrázek 2; str.5)
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		
Plotové napětí OK		

Kontrolka 9V baterie (POS.2)

6,5V - 7,0V		Brzy prosím vyměňte
6,0V - 6,5V		Vyměňte to prosím
0,0V - 6,0V		Zařízení je vypnuto - žádný plotový impuls

Kontrolka 12V baterie (POS.2)

11,6V - 12,0V		Brzy prosím vyměňte/ Znovu načíst
11,4V - 11,6V		Vyměňte to prosím / Znovu načíst
0,0V - 11,4V		Zařízení je vypnuto - žádný plotový impuls

Jestliže bliká kontrolka (3) rychleji než asi 1x za sekundu, je třeba zařízení ihned odpojit a před opětovným uvedením do provozu odborně zkontrolovat.

Při provozu s napětím 12V má přístroj ochranu proti vybití. Je indikována červeným blikáním kontrolky.

Napětí akumulátoru 12 V by proto mělo být pravidelně přeměřováno přesným měřicím přístrojem (viz Údržba baterií a akumulátorů v přiloženém návodu k použití).

Každý provozovatel elektrických plotů je povinen provádět pravidelné kontroly napáječe a plotu v závislosti na provozních podmínkách, nejméně jednou denně!

- Prohlídka napáječe a hrazení
- Měření minimálního napětí 2500 V na každém místě hrazení

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!

Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

Service adresy:

Použití, aby kontaktovali svého prodejce.

Upute za rukovanje uređajem određene izvedbe

-HR-

<p>Električna ograda ne smije se rabiti kao elektrošoker za životinje (u štali)!</p> <p>Načini rada: - 9 / 12 V - specijalni ispravljač za 230 V, for indoor use only (Art.-Nr.: 371016)</p>	1	Okretni prekidač za podešavanje učinka
	2	Kontrolna žaruljica baterija od 9V
	3	Kontrolna žaruljica ograda
	4	Zemljani priključak
	5	Priključak za ogradu
	6	Šipka za uzemljenje / Šipka za držanje
	7	Kabel za zemljani priključak (Veza između zemljanog priključka uređaja i šipke za uzemljenje!)

a.) Montaža

Štap za uzemljenje (6) sklopite kao što je prikazano na gornjoj slici te pričvrstite priloženi kabel za uzemljenje (7) pomoću učvrstnog vijka na štap za uzemljenje. Štap za uzemljenje zabijte u zemlju do kutnih profila i potom uređaj postavite uspravno u kutne profile pričvršćene vijcima, vidi gornju sliku.

b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj se otvara pritiskom na obje strane ručke za nošenje i istovremenim povlačenjem uvis. Postavite baterije u odgovarajući odjeljak, priključite ih na uređaj te zatvorite zaklopac. Uređaj koristite samo u uspravljenom položaju i sa čvrsto dosjednutim zaklopcem i ručkom za nošenje. Uređaj stavite u pogon **bez** priključivanja ograde i uzemljenja. Ukoliko treperi zelena kontrolna žaruljica (3), uređaj je spreman za rad. Ako ona treperi crveno, mora se provjeriti napon baterije od 9 V (najmanje 6 V). Ukoliko kontrolna žaruljica ne treperi, provjerite jesu li baterije pravilno spojene, odnosno dajte uređaj na pregled stručnoj osobi.

c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

Kontrolna žaruljica ograda (POS.3)		Provjerite sustav ograde (Izvori pogrešaka u uputama za uporabu Slika2; str.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

Napetost ograde OK

Kontrolna žaruljica baterija od 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V		Molimo zamijenite uskoro
6,0V - 6,5V		Zamijenite to
0,0V - 6,0V		Uređaj je isključen - nema impulsa ograde

Kontrolna žaruljica baterija od 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V		Molimo zamijenite uskoro/ ponovno učitati
11,4V - 11,6V		Zamijenite to/ ponovno učitati
0,0V - 11,4V		Uređaj je isključen - nema impulsa ograde

Ako indikatori (3) uređaja trepere brže od otprilike jedanput u sekundi, uređaj se mora odmah isključiti i odnijeti na pregled u servis prije ponovnog uključivanja.

Uređaj raspoložbe prilikom rada na 12V zaštitom od pražnjenja. Na to će ukazati crveno titranje kontrolne žaruljice.

Stoga bi napon akumulatora od 12 V trebalo redovito provjeravati uz primjenu što je moguće preciznijeg mjernog uređaja (vidi njegu baterija i akumulatora u priloženim Uputama za rukovanje).

Svaki korisnik električnih ograda je zakonski obavezan da uređaj za električnu ogradu kao i samu ogradu redovito provjerava shodno odredbama o primjeni, najmanje jednom dnevno!

- vizualna provjera uređaja i ograde
- mjerenje minimalnog napona od 2500 V na čitavoj ogradi

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!

Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

Instrucțiuni de utilizare specifice aparatului

-RO-

	1	Înterupător rotativ pentru reglarea puterii
	2	Lampă de control baterie de 9V
	3	Lampă de control gard
	4	Racord de pământare
	5	Racord gard
	6	Bară de pământare / fixare
	7	Cablu de racordare la pământare (Legătură între racordul de pământare al aparatului și bara de pământare!)

Țarul electric nu trebuie utilizat (în grajd) pentru dresaj

Regim de funcționare normal cu acumulatori lichizi de 9 /12 V, opțional aparatul se poate utiliza și cu un adaptor de rețea, for indoor use only (cod articol 371016)

a.) Montarea

Bara de împământare (6) se montează ca în imaginea de mai sus, cablul de împământare (7) livrat fiind înșurubat de bara de împământare cu șurubul de prindere. Se introduce în pământ bara de împământare până la cornieră și apoi se pune aparatul în poziție verticală în corniera înșurubată, vezi figura de mai sus.

b.) Descrierea funcționării aparatului

Aparatul se deschide prin apăsarea pe ambele părți ale mânerului de transport și tragerea lui concomitentă în sus. Se pune bateria în suport, se conectează la aparat și se închide capacul. Aparatul se utilizează numai în poziție verticală și cu capacul și mânerul bine prinse. Se pune în funcțiune aparatul **fără** gard și împământare, lampa de control (3) luminează intermitent verde, aparatul este funcțional. Dacă lampa de control luminează roșu intermitent, trebuie să fie verificată tensiunea bateriei de 9 V (min. 6 V). Dacă lampa nu luminează intermitent, verificați polaritatea, respectiv cereți unui specialist să verifice aparatul.

c.) Descrierea funcționării cu instalația pentru gard (împământare + gard) conectată

Lampă de control gard (POS.3)

0V - 2500V	★	Verificați sistemul gardului (Sursele de eroare ale instrucțiunilor de operare Figura2; p.5)
>2500V	★	
>3500V	★ ★	
>4500V	★ ★ ★	
>6000V	★ ★ ★ ★	
		Tensiunea gardului OK

Lampă de control baterie de 9V (POS.2)

6,5V - 7,0V	● ● ● ● ● ● ●	Vă rugăm să schimbați în curând
6,0V - 6,5V	● ● ● ● ● ● ●	Vă rugăm să schimbați asta
0,0V - 6,0V	● ● ● ● ● ● ●	Dispozitivul este oprit - fără impuls de gard

Lampă de control baterie de 12V (POS.2)

11,6V - 12,0V	● ● ● ● ● ● ●	Vă rugăm să schimbați în curând / reîncărcați
11,4V - 11,6V	● ● ● ● ● ● ●	Vă rugăm să schimbați asta / reîncărcați
0,0V - 11,4V	● ● ● ● ● ● ●	Dispozitivul este oprit - fără impuls de gard

În situația în care lampa de control (3) a aparatului luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit și verificat de către un specialist înainte de punerea în funcțiune.

Aparatul este dotat cu o protecție contra descărcării la utilizarea cu 12V. Aceasta este afișată prin luminarea intermitentă de culoare roșie a lămpii de control.

Din această cauză, tensiunea acumulatorului de 12 V trebuie să fie verificată regulat cu un aparat de măsură cât mai exact (vezi, întreținerea bateriei și acumulatorului în instrucțiunile de utilizare anexate).

Fiecare utilizator de instalații de electrificare a gardurilor este obligat prin lege să verifice cel puțin o dată pe zi aparatul de electrificare și instalația gardului, conform condițiilor de exploatare!

- Verificare vizuală a aparatului și a instalației gardului.
- Măsurarea tensiunii minime de 2500 V în fiecare punct al gardului

Fiecare aparat are o garanție de trei ani, în condițiile noastre de garanție!

Vă rugăm să căutați informații cu privire la instrucțiunile de securitate, împământare, punerea în funcțiune, îngrijirea bateriei și acumulatorului, condițiile de garanție și posibilele surse de defecțiuni în instrucțiunile de utilizare anexate.

Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate

1	Поворотный переключатель для регулировки мощности
2	Контрольная лампа батареи 9 В
3	Контрольная лампа изгороди
4	Заземление
5	Подсоединение изгороди
6	Стержень для заземления и удержания
7	Кабель заземления (соединение между заземлением устройства и стержнем заземления!)

Импульсатор питания пастбищной электроизгороди запрещается использовать (в стойле) для обучения животных!

Нормальный режим с жидкостным аккумулятором 9 / 12 В, в качестве опции устройство можно использовать также с сетевым адаптером, for indoor use only(371016)

а.) Монтаж

Соберите стержень (6) заземления, как показано на рисунке выше, прикрутите прилагаемый кабель (7) заземления с помощью крепежного винта к стержню заземления. Вбейте стержень заземления до угловых элементов в землю и затем установите устройство вертикально в прикрученные угловые элементы, см. рисунок выше.

б.) Описание функционирования устройства

Устройство открывается нажатием с обеих сторон ручки для переноса с одновременным поднятием их. Вставьте батарею в отсек и подключите к устройству, закройте крышку. Используйте устройство только в вертикальном положении и с прочно зафиксированной крышкой и ручкой для переноса. Устройство введите в эксплуатацию без изгороди и земли; если контрольная лампа (3) мигает зеленым, то устройство готово к работе. Если она мигает красным, то необходимо проверить напряжение (мин. 6 В) батареи 9 В. Если контрольная лампа не мигает, то проверьте батарею на правильное подключение полюсов или поручите специалисту ее проверку.

с.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

Контрольная лампа изгороди (POS.3)		Проверить систему забора (Источники ошибок, инструкция по эксплуатации Рисунок 2; п.5)
0V - 2500V		
>2500V		
>3500V		
>4500V		
>6000V		

Напряжение забора ОК

Контрольная лампа батареи 9 В (POS.2)

6,5V - 7,0V		Пожалуйста, поменяйте скорее
6,0V - 6,5V		Пожалуйста, поменяйте это местами
0,0V - 6,0V		Устройство выключено - нет импульса забора

Контрольная лампа батареи 12 В (POS.2)

11,6V - 12,0V		Пожалуйста, поменяйте скорее / перезагрузить
11,4V - 11,6V		Пожалуйста, поменяйте это местами / перезагрузить
0,0V - 11,4V		Устройство выключено - нет импульса забора

Если контрольные лампы (3) устройства мигают с интервалом более 1 раза в секунду, следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

Устройство при режиме 12 В имеет защиту от глубокого разряда. Она отображается красным миганием контрольной лампы. Поэтому следует регулярно проверять напряжение аккумулятора 12 В по возможности точным измерительным прибором (см. "Уход за батареей и аккумулятором" в прилагаемом руководстве по обслуживанию).

Любой пользователь электроизгороди обязан по закону регулярно контролировать как саму изгородь, так и её оборудование в соответствии с условиями использования, по меньшей мере один раз в день!

- Визуальная проверка оборудования и изгороди.
- Измерение минимального напряжения 2 500 В в каждой точке изгороди

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!

Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батареей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Navodila za uporabo te naprave

-SI-

<p>Električnega pastirja (v hlevu) ne smete uporabljati za treniranje živali!</p> <p>Normalno obratovanje z 9 / 12V suhim akumulatorjem, opcijsko lahko napravo posebni 230-voltni omrežni adapter, for indoor use only (371016)!</p>	1	Vrtljivo stikalo za nastavev moči zmogljivost
	2	Kontrolna lučka 9V-baterija
	3	Kontrolna lučka - ograja
	4	Priključek za zemljo
	5	Priključek za ograjo
	6	Ozemljitvena / držalna palica
	7	Priključni kabel za zemljo (Povezava med zemeljskim priključkom naprave in ozemljitveno palico!)

a.) Montaža

Ozemljitveno palico (6) sestavite tako, kot kaže zgornja slika, priloženi priključni kabel za zemljo (7) pa s pritrdilnim vijakom privijte na ozemljitveno palico. Ozemljitveno palico do kotnega dela potisnite v zemljo in nato aparat, ki stoji pokonci, postavite v prвите kotne dele, kot kaže zgornja slika.

b.) Opis funkcij naprave

Napravo odprete tako, da pritisnete na obeh straneh nosilnega ročaja in istočasno potegneta navzgor. Baterijo vstavite v posodo in jo priključite na aparat, zaprite pokrov. Aparat zaženite le, ko stoji pokonci in ko sta pokrov in nosilni ročaj trdno zaprta. Napravo brez ograje in zemlje zaženite in če kontrolna lučka (3) utripa zeleno, je naprava primerna za obratovanje. Če lučka utripa rdeče, je treba preveriti napetost 9V-baterije (min. 6V). Če kontrolna lučka ne utripa, preverite, če je pol baterije pravilen oz. naj aparat pregleda strokovnjak.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograja + zemlja)

Kontrolna lučka - ograja (POS.3)

0V - 2500V	★	<p>Preverite sistem ograje (Viri navodil za uporabo napake Slika2; str.5)</p> <p>Napetost ograje OK</p>
>2500V	★	
>3500V	★ ★	
>4500V	★ ★ ★	
>6000V	★ ★ ★ ★	

Kontrolna lučka 9V-baterija (POS.2)

6,5V - 7,0V	● ● ● ● ● ● ●	Prosim, zamenjajte kmalu
6,0V - 6,5V	● ● ● ● ● ● ●	Prosim, zamenjajte to
0,0V - 6,0V	● ● ● ● ● ● ●	Naprava je izklopljena - ni impulza ograje

Kontrolna lučka 12V-baterija (POS.2)

11,6V - 12,0V	● ● ● ● ● ● ●	Prosim, zamenjajte kmalu / ponovno naloži
11,4V - 11,6V	● ● ● ● ● ● ●	Prosim, zamenjajte to / ponovno naloži
0,0V - 11,4V	● ● ● ● ● ● ●	Naprava je izklopljena - ni impulza ograje

Če kontrolna lučka (3) naprave utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

Naprava ima pri 12V-obratovanju zaščito proti popolnemu izpraznjenju. Ta je prikazan z rdečim utripanjem kontrolne lučke.

12V napetost akumulatorja je zato treba redno preverjati s kar se da natančno merilno napravo (glejte vzdrževanje baterije in akumulatorja v priloženih navodilih za uporabo).

Vsak uporabnik električne ograje zakonsko dolžan redno in skladno z navodili pregledovati ograjo in instalacijo, in sicer najmanj enkrat dnevno!

- Vizualni pregled naprave in instalacije.
- Meritev najnižje napetosti 2500 V na vsakem mestu ograje

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!

Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca